



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA GENERAL TERMS OF SALE

- 1.) GENERALITA'.  
Con il conferimento dell'ordine, l'Acquirente accetta le condizioni generali di vendita dell'Azienda, che rivestono carattere vincolante. Eventuali accordi diversi saranno per l'Azienda vincolanti solo se gli stessi saranno richiesti dall'Acquirente in forma scritta e da noi accettati allo stesso modo.  
GENERAL INFORMATION  
By placing an order, the Purchaser accepts the Company's general terms of sale which will thus become binding. Any different agreements shall only be binding on the Company if requested by the Purchaser in writing and similarly accepted by us.
- 2.) OFFERTE.  
Le offerte sono sempre considerate senza impegno. Gli ordini saranno vincolanti per l'Azienda solo dopo essere stati confermati per iscritto dalla stessa.  
QUOTATIONS.  
All quotations shall always be intended as not binding. Orders shall only become binding on the Company after having been confirmed by it in writing.
- 3.) PREZZI.  
I prezzi indicati s'intendono IVA esclusa, salvo diversa pattuizione fatta per iscritto e da noi autorizzata. A causa dell'imprevedibile aumento dei costi, i prezzi sono soggetti a modificazioni senza preavviso. Questo vale anche per ordini con consegne programmate e contratti a lungo termine.  
PRICES.  
Prices are quoted VAT excluded, subject to different agreements in writing authorised by us. In the event of unforeseeable cost increases, prices are subject to revision without previous notice. This also applies to scheduled delivery orders and long-term contracts.
- 4.) PAGAMENTI.  
Anticipato o contrassegno per il primo ordine. Netto a 30 giorni per i successivi salvo diversa pattuizione fatta per iscritto e da noi accettata e sottoscritta. Per importi scaduti e non regolati saranno addebitati interessi maggiorati del 2% rispetto al tasso corrente più le spese del recupero del credito ed altre spese di mora. Un pagamento è considerato avvenuto solo nel momento in cui noi disponiamo dell'importo dovuto in modo irrevocabile.  
PAYMENT.  
In advance or against delivery for the first order. Net after 30 days for subsequent orders subject to different agreements in writing, accepted and undersigned by us. Any overdue payments shall produce default interest 2% higher than the current rate and entitle to credit collection expenses and other delayed payment charges. Any payment shall only be considered made when the amount becomes actually and irrevocably available to us.
- 5.) MINIMO D'ORDINE.  
Gli ordini valutati al di sotto di € 200,00 non potranno essere evasi economicamente. In caso contrario sarà addebitato un extra di € 30,00.  
MINIMUM ORDERS.  
Any orders below € 200,00 may not be processed. They can only be processed by charging an extra € 30,00.
- 6.) MODIFICHE DEI PRODOTTI.  
Considerato il continuo miglioramento e aggiornamento di nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche agli stessi senza nessun preavviso. Non saranno accettati ordini per modelli superati o non più prodotti. Gli ordini saranno evasi con i modelli attuali di ogni prodotto.  
PRODUCT MODIFICATION.  
As part of our continuous product improvement and updating policy, we reserve the right to modify our products without any previous notice. Orders for earlier models or models no longer produced shall not be accepted. Orders shall be processed using the currently produced models for each product.
- 7.) TEMPI DI CONSEGNA.  
Il termine di consegna inizia dalla data di conferma dell'ordine e in linea di massima è di 15 giorni lavorativi. Non sono accettati reclami per ritardi nelle consegne. La consegna si ritiene eseguita nel momento in cui la merce lascia la nostra azienda. Le consegne parziali sono consentite solo con grossi quantitativi. Le consegne parziali sono considerate come evasione di un ordine e quindi sono assoggettate alle presenti norme. La merce viaggia a rischio e spese dell'acquirente, salvo diverse disposizioni scritte e da noi accettate. Eventi imprevedibili quali: interruzione del lavoro; sospensione del lavoro; scioperi; serratte; guasti alle macchine; difetti delle materie prime; misure governative e guerra; interruzione della circolazione; etc. etc. ; esonerano dall'obbligo di consegna la nostra Azienda e da responsabilità derivanti. Se si prevede che l'impedimento si prolunga oltre un certo limite, siamo autorizzati ad annullare in parte o totalmente l'ordine senza alcun obbligo.  
DELIVERY TIMES.  
The lead time begins on the order confirmation date and generally lasts 15 working days. No late delivery claims shall be accepted. Deliveries shall be intended as effected as soon as the goods leave our factory. Partial deliveries shall only be allowed for large ordered amounts. An order partially delivered shall be considered processed and therefore liable to the present terms. The goods shall travel at the purchaser's own risk and expense, subject to different written agreements accepted by us. Any unforeseen events including: discontinuance of work; strikes; lock-outs; machine breakdowns; defective raw materials; government decisions and war; disruption of road traffic etc. shall relieve our Company from its delivery obligations and any resulting liability. If it is expected that such unforeseen event might continue beyond a certain time limit, we shall be entitled to cancel the order wholly or in part without any further obligation.
- 8.) SPEDIZIONI.  
La spedizione viene effettuata tramite : corriere, ferrovie, pacco postale , nave o aereo. Se non indicato dal cliente, la nostra Azienda sceglierà il modo più adatto alla merce ordinata, che in ogni caso viaggia a spese e rischio dell'Acquirente . Salvo diversamente concordato, i costi di spedizione e imballaggio sono a carico dell'Acquirente.  
SHIPMENTS.  
Shipments shall be made by: express courier, railway, parcel post, sea or air freight. Unless specified by the customer, our Company shall select the most suitable means of shipment according to the ordered goods, which in any case shall travel at the Purchaser's own risk and expense. Subject to different agreements, shipment and packaging costs shall be charged to the Purchaser.
- 9.) RESI E SOSTITUZIONI.  
Eventuali resi saranno accettati solo su nostro consenso scritto. In caso contrario le merci viaggiano a spese e rischio dell'Acquirente. Non sarà accettata di ritorno merce usata, danneggiata, pacchi aperti, confezioni sterili aperte, merce imballata con marchio o etichetta propria, merce invendibile in genere. La merce danneggiata ed eventualmente accettata per il reso sarà gravata del 50% di spese per rimessa a punto, reimballaggio e stoccaggio.  
GOODS RETURNS AND REPLACEMENTS.  
Any returned items shall only be accepted if authorised in writing by us. Otherwise, the goods shall travel at the Purchaser's own risk and expense. Returned goods shall not be accepted if used, damaged, in open parcels, in open sterile packages, packaged with the Purchaser's own brand or label, and more generally, if not suitable for sale. Damaged goods accepted as returned items shall be charged 50% expenses to cover repairing, repackaging and storage costs.
- 10.) RESA.  
Se non concordato diversamente la merce è resa franco fabbrica.  
DELIVERY TERMS.  
The goods shall be delivered ex works subject to different agreements.
- 11.) RECLAMI.  
Eventuali reclami dovranno essere inoltrati alla nostra Azienda entro 8 (otto) giorni dalla data di ricevimento della merce. La nostra Azienda si riserva il diritto di decidere se sostituire la merce difettosa o accreditare al cliente l'importo fatturato.  
COMPLAINTS.  
Any complaints shall be submitted to our Company within a term of 8 (eight) days from the date of goods receipt. Our company reserves the right to decide whether to replace the faulty items or credit the customer with the invoiced amount.
- 12.) DIRITTO DI PROPRIETA'.  
La merce rimane di proprietà del venditore fino al ricevimento del pagamento totale di detta merce.  
TITLE TO THE GOODS.  
Goods shall remain the seller's property until payment in full for said goods.
- 13.) FORO COMPETENTE E CORTE GIURISDIZIONALE.  
Il foro competente per entrambe le parti è Bologna, ed ogni controversia verrà trattata dalla corte giurisdizionale di Bologna  
COMPETENT COURT AND JURISDICTION.  
The competent court for both parties shall be the Law-Court of Bologna, and any controversy shall be submitted to the jurisdiction of Bologna.



